

Digitaler Universal-Messschieber
Universal Digital Calliper
Pied à coulisse digital universel
Pie de rey digital universal
Calibro universale digitale
Universal 数显卡尺

Multimar 25 EWRI



Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Instructions de Service
Manual de Instrucciones
Manuale di Istruzioni
操作使用说明书

3723539

Mahr GmbH
Carl-Mahr-Str. 1
37073 Göttingen
Tel.: +49 551 7073 0
info@mahr.com, www.mahr.com



1022

Änderungen an unseren Erzeugnissen, besonders aufgrund technischer Verbesserungen und Weiterentwicklungen, müssen wir uns vorbehalten.

We reserve the right to make changes to our products, especially due to technical improvements and further developments.

Nous nous réservons le droit de modifier l'exécution de tous nos appareils, en fonction des évolutions techniques.

Queda reservado el derecho de modificaciones en nuestros productos en aras de una mejora técnica o una evolución.

Ci riserviamo il diritto di modificare i ns. prodotti in funzione delle evoluzioni tecniche.

我们保留对产品进行改进的权利,特别是对于技术方面的改进,对所有的图形和技术数据,我们保留最终解释权。

© by Mahr GmbH

Japanese Radio Law and Japanese Telecommunications Business Law Compliance.
This device is granted pursuant to the Japanese Radio Law (電波法) and the Japanese Telecommunications Business Law (電気通信事業法).



FCC Compliance
This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Industry Canada Compliance
This device complies with Industry Canada license-exempt RSS standard(s). Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause interference, and (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

Under Industry Canada regulations, this radio transmitter may only operate using an antenna of a type and maximum (or lesser) gain approved for the transmitter by Industry Canada.

The Multimar 25 EWRI is labeled with its own ISCED. 10315AM1625EWRI

Under Industry Canada regulations, this radio transmitter may only operate using an antenna of a type and maximum (or lesser) gain approved for the transmitter by Industry Canada.

The Multimar 25 EWRI is labeled with its own ISCED. 10315AM1625EWRI

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence.

Conformément à la réglementation d'Industrie Canada, le présent émetteur radio peut fonctionner avec une antenne d'un type et d'un gain maximal (ou inférieur) approuvés par l'organisme de réglementation.

Conformément à la réglementation d'Industrie Canada, le présent émetteur radio peut fonctionner avec une antenne d'un type et d'un gain maximal (ou inférieur) approuvés par l'organisme de réglementation.

Este equipo o dispositivo debe aceptar cualquier interferencia, incluyendo la que pueda causar su operación no deseada.

이 기기는 가전용(가정) 전자기파 적합 기기로서 주로 가정에서 사용될 것을 목적으로 하며, 모든 지역에서 사용할 수 있습니다.

본 기기는 가전용(가정) 전자기파 적합 기기로서 주로 가정에서 사용될 것을 목적으로 하며, 모든 지역에서 사용할 수 있습니다.

Wir erklären in allererster Verantwortung, dass das Produkt in seinen Qualitätsmerkmalen den in unseren Verkaufsunterlagen (Bedienungsanleitung, Prospekt, Katalog) angegebenen Normen und technischen Daten entspricht.

Wir bestätigen, dass die bei der Prüfung dieses Produktes verwendeten Prüfmittel, abgesehen durch unser Qualitätssicherungssystem, auf nationale Normen basieren und sind.

We declare under our sole responsibility that this product is conform with standards and technical data as specified in our sales documents (operating instructions, leaflet, catalogue).

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que sa qualité est conforme aux normes et données techniques contenues dans nos documents de vente (instructions de service, documentation, catalogue).

Confirmamos que los instrumentos de verificación utilizados en la comprobación de este producto, privilegiado por nuestro sistema de aseguramiento de la calidad, se remiten a patrones nacionales.

Declaramos bajo nuestra propia responsabilidad, que el producto cumple en cuanto a calidad las normas y los datos técnicos que se especifican en nuestros documentos de compra (manual de instrucciones, prospecto, catálogo).

Declariamo che gli strumenti utilizzati per testare questi prodotti e garantiti dal ns. Sistema di Qualità, sono collegati alle Norme Nazionali.

Declariamo sotto la ns. unica responsabilità, che questi prodotti sono conformi alle norme e dati tecnici standard come specificato nei ns. documenti di vendita (manuale di istruzioni, documentazione, catalogo).

我們保證此產品符合相關標準和我們提供的所有技術數據(操作使用手冊、宣傳傳、產品目錄、中提供的技術數據)。

我们保证此产品符合相关标准和我們提供的所有技术数据(操作使用手册、宣传传、产品目录、中提供的技术数据)。

8.1 Auto ON / OFF
Auto ON / Auto OFF
Durch Bewegen des Schiebers schaltet sich das Gerät automatisch ein.
Auto OFF / Auto ON
L'allumage de l'appareil se fera par simple mouvement de la coulisse.

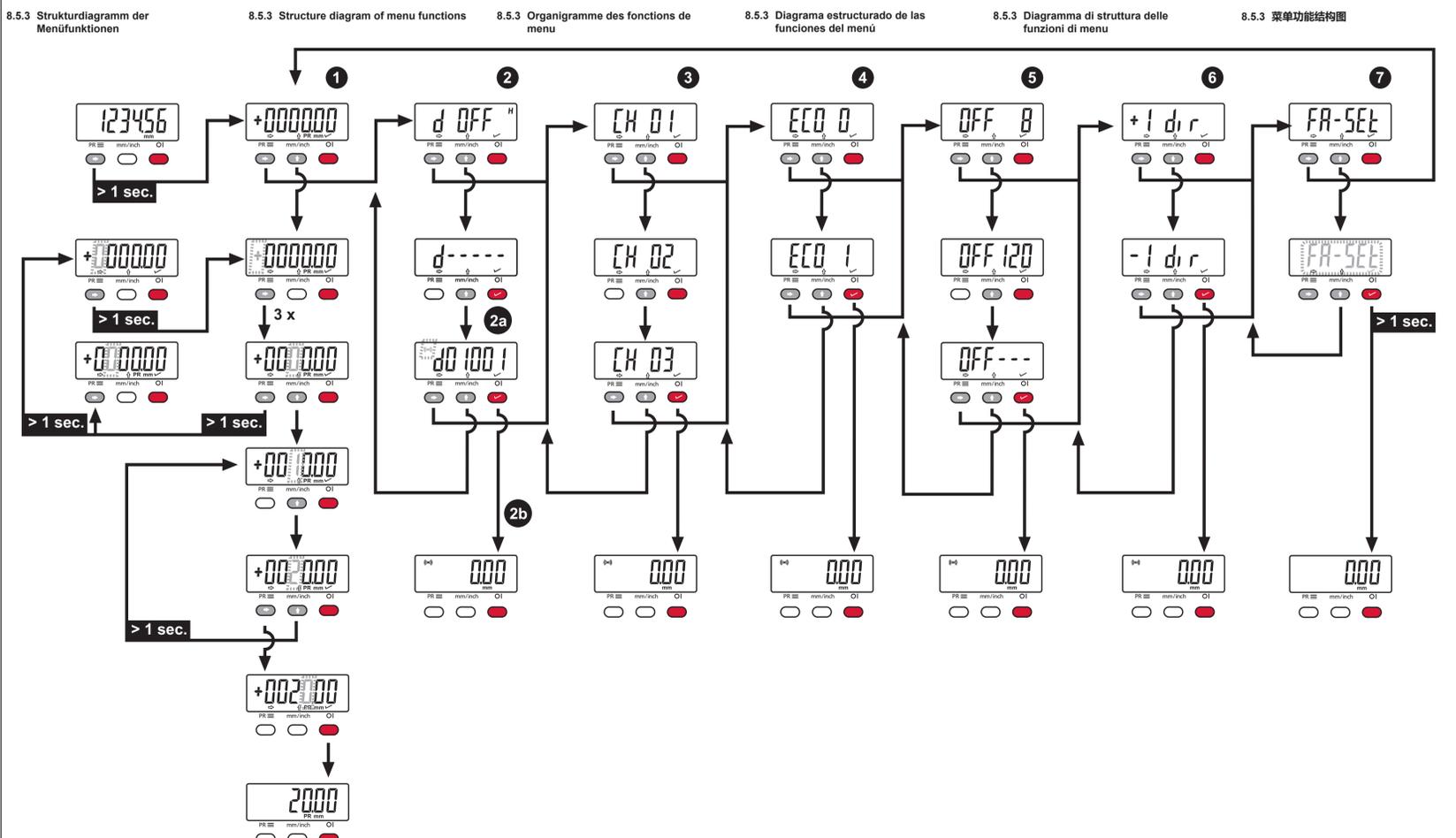
8.2 ON-OFF / RESET
Die RESET-Funktion wird empfohlen, wenn der Nullpunkt häufig neu gesetzt wird.
Ce mode RESET est recommandé, si le zéro est souvent redéfini.

8.3 DATA / HOLD-Funktion
HOLD
Einfrieren des angezeigten Messwertes nach Messung.
Lorsque la fonction HOLD est activée, les touches « PR/Menü », « mm/inch » et « OI » ne sont pas activées.

8.4 Direkte Tastenfunktionen
Taste < 1 Sek. > 1 Sek.
PR Preset setzen an beliebiger Stelle / Menü-Funktionen aufrufen

8.5 MENÜ
8.5.1 Navigation im Menü, Einstellung von Parametern
Wechseln in nächsten Menüpunkt, bzw. nächste Stelle bei Zahlenangabe

8.5.2 Menüfunktionen
PR Preset-Eingabe des absoluten Referenzwertes
d off Funktalantrag aktivieren / deaktivieren



2a Funkaufbau mit neuer Geräte-Nummer (Zuweisung aus MarCom Software)
2a Radio setup with new device number (assignment from MarCom Software)

2b Funkaufbau mit zuletzt zugewiesener Geräte-Nummer (Zuweisung aus MarCom Software)
2b Radio setup with last assigned device number (assignment from MarCom Software)

1. Bestimmungsgemäße Verwendung (DE)	1. Permitted use (EN)	1. Utilisation conforme à l'usage prévu (FR)	1. Aplicación según el uso previsto (ES)	1. Uso previsto (IT)	1. 许可使用范围 (中)
Das Messgerät dient zum Messen von Längenmaßen in der Produktion, in der Qualitätssicherung oder in der Werkstatt. Die bestimmungsgemäße Verwendung erfordert das Beachten aller veröffentlichten Informationen zu diesem Produkt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus entstehende Schäden haftet der Hersteller nicht. Beachten Sie die für den Einsatzbereich geltenden gesetzlichen und anderen relevanten Vorschriften und Richtlinien. Vor Inbetriebnahme des Messgeräts empfehlen wir Ihnen diese Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen.	The measuring instrument is to be used to determine length measurements and can be employed in production, quality control and in the workshop. Permitted use is subject to compliance with all published information relating to this product. Any other use is not in accordance with the permitted use. The manufacturer accepts no liability for damages resulting from improper use. All statutory and other regulations and guidelines applicable to the area of use must be observed. In order to achieve the best use of this measuring instrument it is most important that you read the operating instructions first.	La appareil de mesure sert à la mesure de longueurs en production, en assurance qualité ou en atelier. L'utilisation conforme à l'usage prévu nécessite le respect de toutes les informations publiées sur ce produit. Toute utilisation différente ou sortant du cadre de cette spécification est considérée comme non-conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en découlent. Respectez les prescriptions et directives légales et autres en vigueur pour le domaine d'utilisation. Avant la première mise en service, nous vous recommandons de lire attentivement ce mode de emploi.	El aparato de medición sirve para medir longitudes en el área de producción, en el departamento de aseguramiento de la calidad o en el taller. La aplicación según el uso previsto requiere que se observen todas las informaciones publicadas acerca de este producto. Un uso distinto al especificado aquí se considera no conforme al uso previsto. Así pues, el fabricante declina toda responsabilidad por los daños que pueden surgir como consecuencia de ello. Observe las normativas y directivas legales y de otro tipo que se encuentren en vigor para el campo de aplicación de que se trate. Antes de la puesta en servicio le recomendamos que las atentamente este manual de instrucciones	Il strumento serve a misurare la lunghezza in fase di produzione e assicurazione qualità o in officina. L'uso previsto richiede l'osservanza di tutte le informazioni pubblicate su questo prodotto. Qualsiasi altro utilizzo è considerato non appropriato. Il produttore non è responsabile degli eventuali danni. Attenersi alle norme di legge e alle altre prescrizioni e linee guida vigenti per il campo di applicazione considerato. Per utilizzare al meglio il strumento è importante leggere il manuale di istruzioni	測量儀器 用於長度測量，可在生產、質控過程及車間中使用。 許可使用範圍符合本產品相關的所有发布信息。其他任何用途均不屬於許可用途。製造商對不當使用導致的損壞不負責任。必須遵守使用領域所適用的所有法律、法規及指南。 為了充分发挥該儀器的最大作用，必須先閱讀操作說明。
2. Lieferumfang	2. Delivery	2. L'équipement de base	2. El equipamiento básico	2. La fornitura di base	2. 标配配置清单
Zur Grundaussstattung des Messgeräts gehören: – Digitaler Universal-Messschaber 25 EWRI – Transportkoffer aus Holz – 2 Stück Montage- und Abdeckblöcke (dienen zur sicheren Ablage am Messplatz und als praktische Montagehilfe) – 4 Stück Befestigungsschrauben für Messarme (M3x8) – 2 M3x8-Schrauben (M3x8 mm) – Batterie – Bedienungsanleitung	The basic measuring instrument consists of: – Universal Digital Caliper 25 EWRI – Wooden transport box – 2 wooden vice-blocks (can be used as a secure storage rack or as a practical mounting aid) – 4 fixing screws for the measuring arms (cheese head screws – M3x8) – M3x8 (Cylindrical screws M3x8 mm) – Battery – Operating instructions	L'équipement de base de l'appareil de mesure comprend: – la pée de reay digital universel 25 EWRI – 2 prismes en bois (servent à un placement sûr sur le poste de mesure et aident au montage) – 4 vis de fixation pour bras de mesure (vis cylindriques M3x8) – la pile – la notice d'emploi	El equipamiento básico del aparato de medición incluye: – pje de ray digital universal 25 EWRI – Dos bloques de montaje y apoyo (que sirven para la fijación segura en la estación de medición y como ayuda práctica para el montaje) – 4 vis de fijación para brazos de medición (tornillos cilíndricos M3x8 mm) – batería – manual de instrucciones	La fornitura di base dello strumento comprende: – il calibro universale digitale 25 EWRI – 2 prismi di legno (utilizzati per il supporto sicuro della stazione di misura e come pratica d'imp) – 4 viti di fissaggio bracci di misura (viti a testa cilindrica M3x8) – batteria – manuale d'uso	的 基本配置清单： – 1 数字式数卡尺 25 EWRI – 2 两个木质型块（可用于安全存放或作为辅助安装支架） – 4 个固定测量臂安装螺丝（圆柱内六角沉头螺钉 M3x8） – 电池 – 操作使用说明书

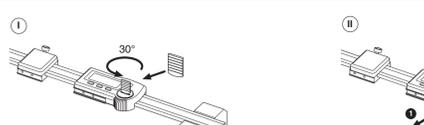
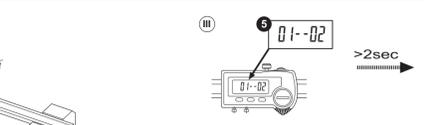
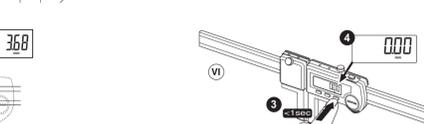
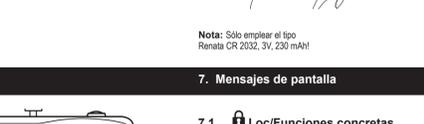
3. Wichtige Hinweise vor Inbetriebnahme	3. Important information prior to initial operation	3. Consignes importantes avant la première mise en service	3. Advertencias importantes antes de la primera en servicio	3. Note importanti prima della messa in funzione	3. 使用注意事项
• Um einen langen Nutzen des Messgeräts zu gewährleisten, müssen Verschränkungen des Messgeräts nach Beendigung des Einsatzes mit einem trockenen Tuch entfernt werden. Anschließend die metallischen Teile mit Öl konservieren. • Ein verschmutztes Gehäuse sollte nach dem Einsatz mit einem weichen, weichen Tuch gereinigt werden. Bei starker Verschmutzung mit einem Abfegeltuch abwischen. Flüssige organische Lösungsmittel wie Verdünner sind zu vermeiden, da diese Flüssigkeiten das Gehäuse beschädigen können. • Beim Öffnen des Gerätes erfolgt der Garantieanspruch. • Nach Erscheinen des \square -Symbols ist eine bestimmungsgemäße Funktion nicht mehr gewährleistet. Wir wünschen Ihnen viel Erfolg beim Einsatz Ihres Messgeräts. Falls Sie Fragen haben, stehen Ihnen unsere technischen Berater gerne zur Verfügung.	• In order to ensure a long use of this measuring instrument, any contamination on the measuring instrument must be removed immediately after completion of use. This can be done with a dry cloth. Subsequently, to conserve the metal components, these should be lightly smeared with flushing oil. • Clean the housing with a dry soft cloth. Remove heavy soiling with a slightly moistened cloth. Volatile organic solvents like thinners are not to be used, as these liquids can damage the housing. • Unauthorized opening of the instrument forfeits the warranty. • When the \square symbol appears, the intended operation or function can no longer be guaranteed. We wish you a satisfactory and long service with your measuring instrument. Should you have any questions regarding the instrument, contact us and we shall be pleased to answer them.	• Pour garantir une utilisation prolongée de l'appareil de mesure, il faut nettoyer l'appareil de mesure avec un chiffon doux et sec après utilisation. Puis conservez les pièces en métal avec de l'huile antirouille. • Si le boîtier est encrassé, il doit être nettoyé après utilisation à l'aide d'un chiffon sec et doux. En cas d'encrassement important, essuyer avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de solvants organiques tels que les diluants, car leurs composants risquent d'endommager le boîtier. • Une ouverture ou intervention sur l'instrument annuleait aussitôt toute garantie. • Lorsque le symbole \square apparaît, le fonctionnement conforme n'est plus garanti. Nous vous souhaitons un fonctionnement optimal et une longue durée de vie de votre appareil de mesure. Nos conseils techniques sont à votre entière disposition pour répondre à toutes vos questions.	• Para garantizar un largo uso del aparato de medición, cualquier suciedad presente en el Calibrador debe retirarse con un paño seco después del uso. A continuación, mantenga las piezas metálicas con aceite. • Una carcasa sucia debe limpiarse después del uso con un paño seco y suave. Si la suciedad es intensa, esta debe retirarse con un paño ligeramente humedecido. Evie los disolventes orgánicos volátiles como los diluyentes, pues estos líquidos pueden ocasionar daños en la carcasa. • La apertura del aparato anulará cualquier derecho de reclamación de la garantía. • Cuando el símbolo \square aparece en pantalla, la funcionalidad no puede garantizarse. Le desamos mucho éxito durante el uso del aparato de medición. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con nuestros asesores técnicos, que están encantados de atenderle.	• Per garantire una lunga durata del strumento, dopo l'uso rimuovere le impurità dal calibro con un panno asciutto. Successivamente applicare olio sulle parti metalliche per conservarle. • L'alloggiamento sporco dovrebbe essere pulito dopo l'uso con un panno morbido e asciutto. In caso di sporco persistente pulire con un panno leggermente inumidito. I solventi organici volatili come i diluenti dovrebbero essere evitati poiché questi liquidi possono danneggiare l'alloggiamento. • La garanzia dello strumento decade all'apertura dello stesso da parte di personale non autorizzato. • Dopo la comparsa del simbolo \square il funzionamento conforme non è più garantito. Nell'augurarVi un uso ottimale e duraturo del strumento, facciamo presente che i nostri Tecnici sono a disposizione per qualsiasi Vostra necessità.	• 为了 确保 此 产品 在其 使用 寿命 内 保持 良好 的 状态， 请 使用 柔软 布， 必须 及时 用 干 的 柔软 布 擦 净 测 量 仪 器 上 的 污 垢。 擦 净 后 请 在 测 量 仪 器 的金 属 部 件 上 涂 抹 少 量 的 防锈 油。 • 使用 柔软 的 干 布 清 洁 仪 器 外 壳。 如 果 污 垢 很 重， 可 使 用 微 湿 的 布 擦 拭。 请 避 开 使 用 易 挥 发 的 有 机 溶 剂， 这 类 溶 剂 会 损 伤 仪 器 外 壳。 • 未 经 授 权 拆 开 测 量 仪 器 将 失 去 瓦 尔 的 质 保。 • 当 屏 幕 上 出 现 缺 陷 信 号 \square 时， 必 须 停 止 更 换 电 池， 否 则 会 导 致 测 量 数 据 不 准 确。 我们 希 望 您 能 按 照 要 求 经 常 保 养 您 的 仪 器。 如 果 您 有 任 何 有 关 仪 器 的 问 题， 请 联 系 我 们， 我们 将 热 忱 地 为 您 服 务。

4. Sicherheitshinweis	4. Safety information	4. Indications de Sécurité	4. Advertencia de seguridad	4. Avvertenze di sicurezza	4. 安全须知
Batterie • Nicht wiederaufladbar • Nicht ins Feuer werfen • Vorschlagsgemäß entsorgen	Battery • not rechargeable • do not incinerate • dispose off as prescribed	Pile • elle ne se recharge pas • ne pas la jeter au feu • s'en débarrasser conformément aux règlements	Bateria • no recargable • no lanzar al fuego • simeis según las normativas correspondientes	Batteria • non ricaricabile • non gettare nel fuoco • smaltire secondo le prescrizioni	電池 • 禁止充電 • 禁止焚燒 • 按規定方式處理
Keine Elektrosignalleitungen verwenden	Do not use an electric marking tool	Ne pas utiliser de marqueur électrique	No utilice dispositivos de señalización electrónica	Non utilizzare penne elettriche per la marcatara elettronica	禁止在此产品上进行电子标记
Das Messgerät darf für Kinder nicht zugänglich sein	The measuring instrument must not be accessible to children	L'instrument de mesure ne doit pas être accessible aux enfants	El instrumento de medición no debe ser accesible a los niños	Lo strumento di misura non deve essere accessibile ai bambini	測量儀器不得讓兒童接触到



5. Technische Daten	5. Technical Data	5. Caractéristiques techniques	5. Datos técnicos	5. Dati Tecnici	5. 技术参数
Induktives Messsystem 12,5 mm hohe LCD Anzeige	Inductive measuring system 12.5 mm liquid crystal display	Système de mesure inductif LCD hauteur des chiffres 12,5 mm	Sistema de medición inductivo Pantalla LCD de 12.5 mm de altura	Systema di misura capacitivo LCD, altezza cifre 12,5 mm	电感測量系統 12.5 mm 液晶顯示屏
Batterie Lithium 3V, Typ CR2032, 230 mAh Betriebszeit bis zu 2 Jahre, reduziert sich beim Betreiben der Funkschnittstelle: - ca. 4000 Betr.-Std. ohne Funkbetrieb - approx. 750 operating hrs. with continuous radio operation Sleep mode nach 8 Min. (Werkseinstellung) oder 120 Min. Schutzart IP65 nach DIN EN 60529 6 = Staubsicht 5 = Schutz gegen Strahlwasser aus allen Richtungen	Battery Lithium 3V, type CR2032, 230 mAh Operating time up to 2 years, is reduced when operating with the wireless interface: - approx. 4000 operating hrs. without radio operation - approx. 750 hours of service in mode radio permanent Sleep mode after 8 min. (factory setting) or 120 min. Protection group IP65 acc. to DIN EN 60529 6 = dust tight 5 = protection against water jets from all directions	Pile Lithium 3V, type CR2032, 230 mAh Durée de vie de la pile: 2 ans, diminue lors de l'exploitation de l'interface radio: - env. 4 000 heures de service sans mode radio - env. 750 heures de service en mode radio permanent Mode veille au bout de 8 min. (Paramètre d'usine) ou 120 min. Type de protection IP65 selon DIN EN 60529 6 = étanche aux poussières 5 = Protégé contre les jets d'eau de toutes directions à la lance	Bateria de lilo de 3V, tipo CR2032, 230 mAh Tiempo de operación aprox. 2 años, se reduce al utilizar la interfaz inalámbrica: - aprox. 4000 horas de servicio sin funcionamiento inalámbrico - aprox. 750 horas de servicio con funcionamiento inalámbrico permanente Modo sleep tras 8 min. (configuración de fábrica) o 120 min. Clase de protección IP65 según la norma DIN EN 60529 6 = hermético a los polvos 5 = Protección contra chorros de agua desde todas las direcciones	Batteria al lilo 3V, tipo CR2032, 230 mAh Durata ca. 2 anni, si riduce se si opera con l'interfaccia radio: - ca. 4000 h di funzionamento senza radio - ca. 750 h con funzionamento radio permanente Autosleeping dopo 8 min. di inattività (impostazione di fabbrica) o 120 min. Protezione IP65 (secondo DIN EN 60529) 6 = Ermetico dalle polveri 5 = Protezione contro i getti d'acqua da utle in direzione	3V 锂电池，型号CR2032，230 mAh 使用时间约2年 若使用无线接口时，电池的寿命将随之缩短 - 不使用无线接口情况下运行约4000小时 - 持续使用无线接口的情况下运行约750小时 8分钟后进入休眠模式（出厂设置）或120分钟 符合DIN EN 60529 IP65防护等级要求 6 = 防尘 5 = 能防止射水的泼入 双向无线接口（集成无线） RF 频率带 通道1 2403 MHz 通道2 2439 MHz 通道3 2475 MHz 最大6 m 最大传输功率(EIRP): +4dBm 接收情况取决于使用的环境
Bidirektionale Funkschnittstelle (Integrated Wireless) RF Frequenzband Kanal 1 2403 MHz Kanal 2 2439 MHz Kanal 3 2475 MHz max. 6 m Sendeleistung (EIRP): +4dBm Qualität der Verbindung ist abhängig von der Einsatzumgebung	Bidirectional wireless interface (Integrated Wireless) RF Frequency band Channel 1 2403 MHz Channel 2 2439 MHz Channel 3 2475 MHz max. 6 m Max. output power (EIRP): +4dBm Quality of connection depends on the environment	Interface radio bidirectionnelle (Integrated Wireless) Bande de fréquences RF Canal 1 2403 MHz Canal 2 2439 MHz Canal 3 2475 MHz max. 6 m Puissance d'émission max. (EIRP): +4dBm La qualité de la connexion dépend de son environnement	Interfaz inalámbrica bidireccional (Integrated Wireless) Banda de frecuencia de RF Canal 1 2403 MHz Canal 2 2439 MHz Canal 3 2475 MHz max. 6 m Potencia de transmisión máx. (EIRP): +4dBm dependiendo del entorno y del receptor	Interfaccia radio (integrati 40 EVRW) Banda di frequenza RF Canale 1 2403 MHz Canale 2 2439 MHz Canale 3 2475 MHz massimo 6 m potenza di trasmissione (EIRP): +4dBm La Qualità del collegamento dipende dall' ambiente operativo	
Betriebsatemperatur +10°C ... + 40°C Lagertemperatur -10°C ... + 60°C	Operation temperature +10°C ... + 40°C Storage temperature -10°C ... + 60°C	Température d'utilisation +10°C ... + 40°C Température de stockage -10°C ... + 60°C	Temperatura de servicio +10 °C a +40 °C Temperatura de almacenamiento -10 °C a +60 °C	Temperatura +10°C ... + 40°C Temperatura di stoccaggio -10°C ... + 60°C	操作温度 +10°C ... + 40°C 儲存溫度 -10°C ... + 60°C
Anwendungsbereich außen External application range	Anwendungsbereich außen erweitert External application range, extended	Anwendungsbereich innen erweitert Internal application range, extended	Ziffernschrittwert Resolution	Anwendungsbereich innen Internal application range	Max. Verfahrgeschwindigkeit max. measuring speed
Intervalle de mesure	Intervalle de mesure	Intervalle de mesure	Intervalle de mesure	Intervalle de mesure	Resolution
Rango de medición	Rango de medición	Rango de medición	Rango de medición	Rango de medición	Max. velocidad de desplazamiento
Campo di misura	Campo di misura	Campo di misura	Campo di misura	Campo di misura	Limite di errore E _{lim} (mm)
測量範圍	測量範圍	測量範圍	測量範圍	測量範圍	允許誤差 E _{lim} (mm)
0 - 300 mm 75 - 380 mm 30 - 330 mm	0 - 300 mm 75 - 380 mm 30 - 330 mm	0 - 300 mm 75 - 380 mm 30 - 330 mm	0 - 300 mm 75 - 380 mm 30 - 330 mm	0 - 300 mm 75 - 380 mm 30 - 330 mm	0 - 300 mm 75 - 380 mm 30 - 330 mm
0 - 600 mm 75 - 680 mm 30 - 630 mm	0 - 600 mm 75 - 680 mm 30 - 630 mm	0 - 600 mm 75 - 680 mm 30 - 630 mm	0 - 600 mm 75 - 680 mm 30 - 630 mm	0 - 600 mm 75 - 680 mm 30 - 630 mm	0 - 600 mm 75 - 680 mm 30 - 630 mm
0 - 1000 mm 75 - 1080 mm 30 - 1030 mm	0 - 1000 mm 75 - 1080 mm 30 - 1030 mm	0 - 1000 mm 75 - 1080 mm 30 - 1030 mm	0 - 1000 mm 75 - 1080 mm 30 - 1030 mm	0 - 1000 mm 75 - 1080 mm 30 - 1030 mm	0 - 1000 mm 75 - 1080 mm 30 - 1030 mm
0 - 1250 mm 75 - 1330 mm 30 - 1280 mm	0 - 1250 mm 75 - 1330 mm 30 - 1280 mm	0 - 1250 mm 75 - 1330 mm 30 - 1280 mm	0 - 1250 mm 75 - 1330 mm 30 - 1280 mm	0 - 1250 mm 75 - 1330 mm 30 - 1280 mm	0 - 1250 mm 75 - 1330 mm 30 - 1280 mm
5.1 Beschreibung	5.1 Description	5.1 Description	5.1 Descripción	5.1 Descrizione	5.1 描述
1 Batteriefach 2 Bedientasten 3 Anzeige 4 Beweglicher Messarmträger mit Modulgehäuse und Displayanzeige	1 Battery compartment 2 Menu button / Preset activate 3 Display 4 Movable arm holder with module housing and display	1 Rangement pile 2 Touches de fonctionnement 3 Affichage 4 Support de bras de mesure mobile avec boîtier module et affichage	1 Compartimento de la batería 2 Teclas de funcionamiento 3 Pantalla 4 Soporte móvil del brazo de medición con carcasa del módulo e indicador de pantalla	1 Vano batteria 2 Tasti di comando 3 Indicatore 4 Corsore mobile porta braccio di misura comprensivo di display	1 電池盒 2 操作按鍵 3 顯示屏 4 數碼移動尺框
5 Feststellschraube 6 Data / Hold-Taste 7 Befestigungsschrauben 8 Schiene 9 Fester Messarmträger (verstellbar) 10 Feststellschraube	5 Locking screw 6 Data / Hold button 7 Locking screw 8 Beam 9 Stationary measuring arm holder (adjustable) 10 Locking screw	5 Vis de serrage 6 Touche Data / Hold 7 Vis de serrage 8 Verrier 9 Support de bras de mesure fix (églable) 10 Vis de serrage	5 Tornillo de fijación 6 Tecla Data / Hold 7 Tornillo de fijación 8 Carril 9 Soporte fijo del brazo de medición (ajustable) 10 Tornillo de fijación	5 Vite di bloccaggio 6 Tasto Data / Hold 7 Vite di bloccaggio 8 Guida 9 Corsore fisso porta braccio di misura (posizionabile) 10 Vite di bloccaggio	5 鎖緊旋鈕 6 數據傳輸/保持 7 鎖緊旋鈕 8 主尺 9 固定尺框（可調） 10 鎖緊旋鈕

5.2 Zubehör	5.2 Accessories	5.2 Accessoires	5.2 Accesorios	5.2 Accessori	5.2 配件
Funkempfänger i-Stick mit Software MarCom Bestell-Nr.	Wireless receiver i-Stick with MarCom Software Order no.	Récepteur radio i-Stick avec logiciel MarCom Software N° de cde.	Receptor inalámbrico i-Stick con MarCom Software N° de pedido	i-stick radiorecivore con MarCom Software Codice	帶有MarCom軟件的無線接收器 i-Stick 訂貨碼
Umfangreiches Zubehör - Messarme, Anschläge und Tastelemente - finden Sie im aktuellen Mehr Katalog oder www.mahr.com	Wide range of accessories - measuring arms, stops and measuring anvils - can be found in the current Mahr catalogue or www.mahr.com	Large gamme d'accessoires - bras de mesure, butées et touches de mesure - peut être trouvé dans le catalogue actuel de Mahr ou sur www.mahr.com	Amplia gama de accesorios - brazos de medición, brazos de medición y piezas de medición - se puede encontrar en el actual catálogo de Mahr o en www.mahr.com	Ampla gamma di accessori - bracci di misura, arresti e inserti di misura - si trova nel catalogo Mahr attuale o al sito www.mahr.com	各種配件 - 測量臂，擋塊，測頭 - 均可在最新的Mahr目錄或www.mahr.com中找到

6. Batterie einlegen, bzw. wechseln	6. Inserting / changing the battery	6. Insertion ou changement de pile	6. Introducir o cambiar la batería	6. Inserimento o Sostituzione batteria	6. 安装电池
Batterie einlegen Insert battery introduire une pile Introdurci batteria Inserire la batteria 插入電池	Nullpunkt festlegen Set the zero point Définir l'origine Definir punto zero Determinare lo zero 設定零位				
					
Hinweis: Nur Typ Renata CR 2032, 3V, 230 mAh verwenden!	Note: Only use type Renata CR 2032, 3V, 230 mAh!	Notice : N'utiliser que le type Renata CR 2032, 3V, 230 mAh!	Nota: Sólo emplear el tipo Renata CR 2032, 3V, 230 mAh!	Attenzione: usare solo batterie tipo Renata CR 2032, 3V, 230 mAh!	注意： 只可使用型号 Renata CR 2032, 3V, 230 mAh.

7. Displaymeldungen	7. Display Messages	7. Affichage de message	7. Mensajes de pantalla	7. Note sullo smaltimento	7. 提示信息
7.1 Loc / Bedientaste gesperrt - „Loc“-Symbol erscheint in der Anzeige => Siehe Abschnitt 8.4	7.1 Loc / individual functions locked - „Loc“ appears in the display => See section 8.4	7.1 Loc / fonctions individuelles bloquées - « Loc » est affichée => Voir le paragraphe 8.4	7.1 Loc/Funciones concretas bloqueadas - En la pantalla se muestra "Loc". => Véase Sección 8.4	7.1 Loc / singole funzioni bloccate - sul display compare "Loc" => Vedi paragrafo 8.4	7.1 Loc / 个功能已锁定 - “Loc” 显示在显示屏中 => 请参见第 8.4 节
7.2 Batterie-Symbol / Lo Bat-Meldung - Batterie-Symbol \square / „Lo Bat“ erscheint in der Anzeige => Batterie wechseln, see section 7	7.2 Battery symbol / Lo Bat message - Battery symbol \square / „Lo Bat“ is displayed => Replace battery, see section 7	7.2 Symbole de batterie / Message Lo Bat - Le symbole \square / « Lo Bat » de pile s'affiche à l'écran => Changer de pile, voir le paragraphe 7	7.2 Símbolo de batería / Mensaje Lo Bat - El símbolo de batería \square / «Lo Bat» aparece en la pantalla => Cambie la batería, véase Sección 7	7.2 Símbolo della batteria / messaggio Lo Bat - Sul display compare l'icona della batteria \square / «Lo Bat» => Sostituire la batteria, vedi paragrafo 7	7.2 電池符/ Lo Bat 消息 - 顯示電池符號 \square / «Lo Bat» => 更換電池，請參閱第 7 节
7.3 „no dAt“-Fehlermeldung - No DATA, Datenverbindung unterbrochen => Funkstrecke überprüfen	7.3 "no dAt" error message - No DATA, data connection disconnected => check radio link	7.3 Message d'erreur « no dAt » - No DATA, connexion de données interrompue => Vérifier la transmission radio	7.3 Mensaje de error "no dAt" - Sin DATOS, transmisión de datos interrumpida => Comprobar recorrido inalámbrico	7.3 Messaggio di errore "no dAt" - Tutte le batterie vengono riciclate. In questo modo è possibile recuperare materiale prima e utilizzare come ferro, zinco o nichel. Il riciclaggio delle batterie è prete per la protezione dell'ambiente.	7.3 "no dAt" 錯誤消息 - 無數據，數據連接斷開 => 檢查無線電鏈接

Entsorgungshinweise (DE)	Notes for disposal (EN)	Traitement des déchets (FR)	Notas sobre la eliminación (ES)	Note sullo smaltimento (IT)	回收利用 (中)
Lieber Kunde Dieses Gerät enthält eine nicht wiederaufladbare Lithium-Batterie. Ist die Batterie leer, darf Sie nicht im Hausmüll entsorgt werden! Altbatterien enthalten giftige/werstoffe, die Umwelt und Gesundheit schaden können. Bitte geben Sie die Batterien/ Akkus im Handel oder an den Recyclinghof der Kommunen ab. Die Rückgabe ist wesentlich und gesetzlich vorgeschrieben. Bitte werfen Sie nur entdachte Batterien in die aufgestellten Behälter und nicht in die Lithium-Batterie die Pole ab. Die Einträge der Batterie ist in der Bedienungsanleitung des Gerätes beschrieben. Alle Batterien werden wieder verwertet. So lassen sich wertvolle Rohstoffe wie Eisen, Zink oder Nickel wieder gewinnen. Batterierecycling dient dem Umweltschutz.	Dear Customer This measuring instrument contains a non-rechargeable lithium battery. Spent batteries may not be disposed of in household waste. Altbatterien contain hazardous substances, which can be harmful to the environment and to human health. Waste batteries and accumulators must either be returned to an outlet where batteries and accumulators are sold, or taken to a municipal collection point. There is a legal obligation on suppliers to take back batteries free of charge. Please dispose of discharged batteries only in the collection containers provided. When disposing of lithium batteries please tape over the poles. The removal of batteries is described in the instrument's operating instructions. All batteries can be recycled. Valuable raw materials such as iron, zinc and nickel can be recovered in this way, thereby helping to protect the environment.	Cher client Cet appareil contient une pile au lithium non rechargeable. Quand la pile est déchargée, elle ne doit pas être jétée dans les ordures ménagères ! Les piles usagées peuvent contenir des substances dangereuses pour l'environnement et la santé. Raporter les piles/batteries usagées dans les commerces ou dans les centres de collecte de votre commune. Le retour est gratuit et prévu par la loi. Ne jeter que des piles usagées dans les sacs prévus à cet effet et coller les pôles pour les piles au lithium. Le guide de l'utilisateur de l'appareil explique comment sortir la pile de son compartiment. Toutes les piles sont recyclées. Ceci permet de récupérer des matériaux de valeur tels que le fer, le zinc ou le nickel. Le recyclage des piles prévient l'environnement.	Estimado cliente: Este aparato contiene una batería de litio no recargable. Una vez que la batería está vacía, esta no debe eliminarse con la basura doméstica. Las baterías usadas pueden contener sustancias contaminantes que pueden ocasionar daños al medio ambiente y a la salud. Entregue las pías o baterías en su establecimiento o disponibles en los puntos de reciclaje de su comunidad. La devolución es gratuita y está prescrita por la ley. Deposite únicamente baterías descargadas en los contenedores previstos a tal fin; en el caso de baterías de litio, desmóntele los polos. En el manual de instrucciones se describe cómo extraer la batería. Todas las baterías se reciclan. Así, es posible volver a obtener valiosos materiales primas, como hierro, zinc o níquel. El reciclaje de las baterías sirve para proteger el medio ambiente.	Gentile cliente Questo dispositivo contiene una batteria al litio non ricaricabile. Una volta scarica, la batteria non può essere gettata nei rifiuti domestici. Le batterie esauste possono contenere sostanze nocive per l'ambiente e la salute. Si prega quindi di consegnare le batterie agli accumulatori al proprio rivenditore o presso le centrali di riciclaggio municipale. Il conferimento è gratuito e previsto a norma di legge. Si prega di gettare negli appositi contenitori esclusivamente batterie esaurite e di isolare i poli delle batterie al litio. La modalità di rimozione della batteria sono descritte nel manuale di istruzioni del dispositivo. Tutte le batterie vengono riciclate. In questo modo è possibile recuperare materiale prima e utilizzare come ferro, zinco o nichel. Il riciclaggio delle batterie è prete per la protezione dell'ambiente.	尊敬的顧客： 此 产品 包含 一 节 不可 充电 的 锂电池。 当 电池 电量 耗尽 后， 请 勿 将其 与 普通 垃圾 一起 处理！ 废旧 电池 含有 有害 物质， 可能 对 环境 和 人体 健康 造成 损害。 请 将 收集 好的 废旧 锂电池 退还 给 销售 商， 或 交 到 政府 指定 的 具有 资质 的 回收 点。 在 将 废旧 锂电池 投入 收集 容器 之前， 请 用 绝缘 材料 遮盖 电池的 正 负极， 避免 短路 造成 伤害 等。 锂电池 的 回收 方法 请 参 照 操作 指南 书/ 仪器、 设备 用户 手册。 废旧 电池 内 含有 铁、 锌、 镍 等 物质， 均 可 回收 再 利用， 故 废旧 电池的 回收 利用 有助于 环境 保护。
Elektrische Altgeräte, die nach dem 23. März 2006 durch uns in den Verkehr gebracht wurden, können an uns zurückgegeben werden. Wir führen diese Geräte einer umweltgerechten Entsorgung zu. Die geltenden EU Richtlinien (WEEE, ElektroG) finden dabei ihre Anwendung	Electronic equipment which was purchased from us after March 23, 2006 can be returned to us. We will dispose of this equipment in an environmentally-friendly way in accordance with the applicable EU Directives WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) and the German National Electrical and Electronic Equipment Act (ElektroG).	Les appareils usagés qui ont été vendus par nous après le 23 mars 2006 peuvent nous être retournés. Nous les éliminerons ces appareils dans le respect de l'environnement. Les directives UE en vigueur (DEEE, ElektroG) sont applicables.	Puede devolvemos los aparatos eléctricos usados que hayamos comercializado después del 23 de marzo de 2006. Nosotros realizaremos una eliminación ecología de dichos aparatos. En este caso, serán aplicables las Directivas de la UE vigentes (Directiva de la Unión Europea sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos/ RAEE) y la Ley sobre dispositivos eléctricos y electrónicos.)	Gli apparecchi elettrici vecchi da noi immessi in commercio dopo il 23 marzo 2006 possono essere restituiti al nostro indirizzo. Provvederemo a smaltirli in modo rispettoso dell'ambiente. A tale proposito trovano applicazione le direttive UE vigenti (WEEE) o la legge tedesca sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche (ElektroG).	2006 年 3 月 23 日 后 从 我 公 司 购 买 的 电 子 设 备 可 以 通 过 还 给 我 们。 我 们 将 根 据 相 关 的 政 策 指 令 WEEE（ 废 旧 电 子 设备 指令） 和 德 国 国家 电 子 电 气 设备 法 案 ElektroG 以 环 境 友 好 的 方 式 处 置 设 备。

EU/UK-Konformitätserklärung (DE)	EU/UK Declaration of Conformity (EN)	Déclaration de conformité UE/UK (FR)	Declaración de conformidad de la UE/UK (ES)	Dichiarazione di conformità UE/UK (IT)	EU/UK 一致性声明 (中)
Dieses Messgerät entspricht den geltenden EU/UK-Richtlinien. Die aktuelle Konformitätserklärung steht unter www.mahr.com/products bei entsprechendem Produkt zum Download bereit bzw. kann unter folgender Adresse angefordert werden: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen	This measuring instrument complies with the applicable EU/UK directives. A copy of the current Declaration of Conformity is available to download at www.mahr.com/products or the relevant product and can be requested from the following address: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Strasse 1, D-37073 Göttingen	Cet appareil de mesure est conforme aux directives UE/UK en vigueur. La dernière déclaration de conformité du produit correspondant est disponible au téléchargement à l'adresse www.mahr.com/products ou elle peut être demandée à l'adresse suivante: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen	Este aparato de medición cumple las Directivas aplicables de la UE/UK. La declaración de conformidad actual puede descargarse en el área de producto correspondiente de la página www.mahr.com/products o puede solicitarse en la siguiente dirección: Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen	Questo strumento di misura è conforme alle direttive UE/UK vigenti. La dichiarazione di conformità aggiornata può essere scaricata all'indirizzo www.mahr.com/products per il relativo prodotto oppure può essere richiesta all'indirizzo www.mahr.com/products . Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen	此 測 量 仪 器 符 合 适 用 的 欧 盟 指令。 可 在 www.mahr.com/products 上 的 电 子 产 品 页 面 下载 最新 符合 性 声 明 的 表格， 也 可 通 过 以下 地址 索取： Mahr GmbH, Carl-Mahr-Straße 1, D-37073 Göttingen

7.1 Loc / Bedientaste gesperrt - „Loc“-Symbol erscheint in der Anzeige => Siehe Abschnitt 8.4	7.1 Loc / individual functions locked - „Loc“ appears in the display => See section 8.4	7.1 Loc / fonctions individuelles bloquées -
--	--	--